

TEsUN

1818 junio 9 (Gorraíz, Navarra)

Carta para dar noticia de la situación de dos personas que van a contraer matrimonio

Papel

Buen estado de conservación

[*En el sobrescrito:* [cruz] Para Joan Josef de | Fernandez en el lug<ar> de | Redin]

Cristina Taberero Sala

TRANSCRIPCIÓN PALEOGRÁFICA

[cruz]

{1r} {1} Gorraiz 9 de Junio de 1818.

{2} Amigo y S<eñor> Joan Josef: {3} Esta mañana apenas à {4} salido de esta de Vmd. su {5} criado Joan Antonio, se {6} me han metido por casa {7} los tios del dador de esta, {8} mis feligreses diciendo, {9} que quando estaban con{10}sentidos que venia para {11} Pamp<lona>, en compañía de {12} su hermana, à sacar las {13} galas Joan Antonio, à {14} buelto ala posada; cuia {15} noticia los à impacienta{16}do tanto, que se han lle{17}bado mui mal rato; y {18} que respeto se hallan con{19}formes conellos los con{20}trahientes, se à echo pu{21}blico, y el [*tachado:* echo] Amo {22} los estrecha que luego, luego proporcionen la {23} fuerza que necesita {1v} {1} la hacienda que lleban {2} para su cultibo; y ahun {3} quando no se hallasen {4} con este riguroso oficio {5} del Amo, teniendo consi{6}deracion las malas resultas que trahe consigo {7} la dilacion en un asunto {8} tan delicado, y que se à echo publico; no pu{9}eden esperar, ni dilatar {10} un dia, pues delo con{11}trario se ven espuestos {12} con mucho sentim<iento> à {13} quedarse fuera de casa, ò {14} tomar otra providencia: {15} En este supuesto sus inte{16}resados quierenque luego {16} realice el enlace del {17} matrim<onio>, en que esta {18} conforme. Y con esto se {19} repite de Vmd. su af<ecto> {20} serv<idor> y cap<ellan> Q<ue> B<esa> S<u> M<ano>

{21} [*firma:* Miguel Vic<ente> de Urrutia

{22} Abad de Gorraiz] [*rúbrica*]

PRESENTACIÓN CRÍTICA

{1r} {1} Gorraíz, 9 de Junio de 1818

{2} Amigo y señor Joan Josef:

{3} Esta mañana, apenas ha {4} salido de esta de Vm. su {5} criado Joan Antonio, se {6} me han metido por casa {7} los tíos del dador de esta, {8} mis feligreses, diciendo {9} que, cuando estaban con{10}sentidos, que venía para {11} Pamplona, en compañía de {12} su hermana, a sacar las {13} galas; Joan Antonio ha {14} vuelto a la posada, cuya {15} noticia los ha impacienta{16}do tanto, que se han lle{17}vado muy mal rato; y {18} que respeto se hallan con{19}formes con ellos los con{20}trayentes; se ha hecho pú{21}blico, y el amo {22} los estrecha que luego, luego proporcionen la {23} fuerza que necesita {1v} {1} la hacienda que llevan {2} para su cultivo; y aun {3} cuando no se hallasen {4} con este riguroso oficio {5} del amo, teniendo consi{6}deración las malas resultas que trae consigo {7} la dilación en un asunto {8} tan delicado, y que se ha hecho público, no pu{9}eden esperar, ni dilatar {10} un día, pues de lo con{11}trario se ven expuestos {12} con mucho sentimiento a {13} quedarse fuera de casa, o {14} tomar otra providencia. {15} En este supuesto sus inte{16}resados quieren que luego {16} realice el enlace del {17} matrimonio en que está {18} conforme. Y con esto se {19} repite de Vm. su afecto {20} servidor y capellán Q. B. S. M.,

{21} Miguel Vicente de Urrutia,

{21} abad de Gorráiz

f

Gorriz 9 de Junio de 1818.

Amigo y Sr. Juan Josef:
Esta mañana apenas a
salido de esta de un su
cuñado Juan Antonio, se
me han metido por casa
los tios del dador de esta,
muy feliques diciendo,
que quando estaban con
sentidos que venia para
Pamp^a, en compania de
su hermana, a sacar las
galas Juan Antonio, a
buelto ala posada; cuya
noticia los a impaciente
do tanto, que se han lle-
bado muy mal rato; y
que xepeto se hallan con
foxmes con ellos los con-
trahientes, se a echo pu-
blico, y el (echo) Amo
los estrecha que luego,
luego proporcionen la
fuerza que necessita

De Bern

Guay: se

Hernandez en el

Para Juan Josef

f

la hacienda que lleban
para su cultivo; y ahi^{en}
quando no se hallasen
con este riguroso oficio
del Arno, teniendo consi-
deracion las malas re-
sultas que trae consigo
la dilacion^{en} con asunto
tan delicado, y que se
a echo publico; no pu-
eden esperar, ni dilatar
un dia, pues dello con-
trario se ven espuestos
con mucho sentim^{to}. a
quedarse fuera de casa, o
tomar otra providencia.
En este supuesto sus inte-
resados quieren que luego
realize el enlace del
matrimonio, en que esta
conforme. Y con esto se
repite de vno sa ofo
vno. y Cap. J. B. I. N.
Miguel vic. de vaxtia
Abad de Ferrand